

# SEMINÁRIO BOLSA MÉRITO ACADÊMICO

Intercâmbio realizado de agosto à dezembro de 2012, na Universidad de la República, Montevideo, Uruguay.

O objetivo de sua realização foi o aperfeiçoamento da aprendizagem do idioma espanhol e a oportunidade de estudar em uma importante universidade latino americana.

Estar inserida no contexto sociocultural de uma sociedade de língua espanhola era fundamental para um avanço significativo na aprendizagem do idioma, já que esse era um dos objetos de estudos em minha graduação e em função de meu interesse docente.

As diferentes situações evocavam o uso variado do vocabulário e de construções mais ou menos complexas da língua. Tudo isso também possibilitou o encontro com os múltiplos registros do idioma presentes na sociedade uruguaia. Obviamente, agregado a esse processo constava a frequência em um curso de espanhol para estrangeiros, oferecido pela própria faculdade de letras da Udelar.

O estudo na **Universidad de la República** também visava entrar em contato com uma distinta estrutura do curso de letras e o acesso aos estudos das literaturas de língua espanhola, minhas áreas de interesse acadêmico e docente, e com a possibilidade de encontrar outros prismas, já que estaria inserida nesse contexto particular.



UNIVERSIDAD  
DE LA REPÚBLICA  
URUGUAY



A escolha por uma universidade no Uruguai se deu por interesses culturais, tanto por suas expressões artísticas como pelas similaridades históricas com o Brasil. Outro ponto importante na escolha por Montevideo é justamente a variante da língua castelhana sobre a qual tenho interesse. O castelhano da região do rio da prata, Argentina e Uruguai, é peculiar por sua pronúncia “geísta”, pelo uso do pronome “vos” da segunda pessoa do singular, ao invés do tradicional uso do “tú” e pela influência linguística e cultural adquirida com os imigrantes italianos. Todos esses fatores me levaram a eleger essa variante do espanhol e por consequência o Uruguai como o país para a realização deste intercâmbio.

# ***UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA – UDELAR.***

## **Organização do curriculum do bacharelado em Letras.**

O currículo do curso se organiza através do critério da flexibilidade, propondo um sistema de disciplinas optativas que são oferecida gradualmente aos alunos. A intenção é oferecer a possibilidade de formação nas áreas de pesquisa e docência, de forma que o estudante se oriente desde o nível do graduação até a posterior especialização posterior a ser desenvolvida em um nível de pós graduação em Mestrado.

A preocupação principal do currículo é a formação dos estudos literários. Eles se concentram em grande parte das disciplinas ao final da carreira, mas mantém uma presença contínua através das disciplinas de teoria literária que aparecem no currículo configuradas em três matérias correlativas ao longo dos primeiros anos, além do ensino de *Metolología de la Investigación Literária* (metodologia de pesquisa).

As principais disciplinas do final da carreira são conhecidas como *Seminarios*. Os seminários são disciplinas de especialização em que seu produto final é a entrega e apresentação de uma monografia trabalhada ao longo de todo o semestre. O currículo prevê um mínimo de quatro seminários, sendo que obrigatoriamente devem ser três de literatura e um de teoria literária.

«Se espera crear así las bases para una sólida formación y un más amplio espacio para la comunicación entre docentes y estudiantes, además de una mayor práctica en la investigación. Por esta razón se recomienda que los cursos tengan en general un carácter teórico-práctico. «

Entre las **optativas obligatorias** aparecen: três seminários de literatura, três disciplinas de linguística do espanhol e uma opção livre em linguística.

Entre las **optativas libres** podem ser cursadas em qualquer faculdade da universidade.

Em relação as disciplinas obrigatórias, o aluno deve optar pelas carreiras de pesquisa ou docência, sendo que os cinco primeiros semestres possuem a mesma grade curricular para ambas as opções.

## **1º Semestre**

Introducción a la Universidad

Metodología y técnicas del trabajo intelectual

Epistemología

## **2º Semestre**

Introducción a la Lingüística

Español I

Literatura Moderna y Contemporánea

### **3º Semestre**

Teoría Literaria I

Latín o Griego I

Literatura española

### **4º Semestre**

Metodología de la Inv. Literaria

Latín o Griego II

Literatura Latinoamericana

### **5º Semestre**

Literatura Uruguaya

Teoría Literaria II (S. XX)

Optativa I

As disciplinas possuem três horas de aula e um mínimo de duas vezes por semana, o que configura um total mínimo de seis horas de aula semanal para cada disciplina. Como o edital da bolsa de intercâmbio prevê um estudo e aprovação mínimos de três disciplinas, na UDELAR se traduz em uma carga horária de dezoito horas.

# DISCIPLINAS OFERECIDAS – PESQUISA E DOCÊNCIA.

Do sexto ao oitavo semestre as duas carreiras apresentam uma grade curricular diferente. A especialização em pesquisa prevê os cursos de:

**6º**

Literatura (Seminário I)

Teoría literaria III (Retórica y Poética)

Optativa II

**7º**

Literatura (Seminário II)

Optativa III

Optativa IV

**8º**

Literatura (Seminário III)

Optativa V

Optativa VI

Já a especialização em docência prevê:

**6º**

Literatura (Seminario I)

Optativa II

Desarrollo cognitivo del adolescente y del adulto

**7º**

Literatura (Seminario II)

Realidad educativa nacional

Seminario de docencia I

Práctica docente

**8º**

Literatura (Seminario III)

Psicosociología en las instituciones

Seminario de docencia II

Práctica docente

# Áreas de Pesquisa – *Facultad de Humanidades y Ciencia de la Educación, UDELAR*

O curso de letras oferece mestrado nas áreas de: Literatura Latinoamericana, Lenguaje, cultura y sociedad; Teoría e Historia del Teatro. Os estudos literários em teatro são muito valorizados no Uruguay. O teatro é muito frequentado por ampla parcela da sociedade e academicamente se discute e estuda a produção literária do teatro rioplatense.

Em 2012 ainda não havia programa de doutorado vigente no curso de letras. Segundo relato do professor Roger Mirza, os mestres formados, em geral, seguiam para Europa ou Argentina para desenvolverem suas pesquisas de doutorado. A expectativa era de que em 2014 se iniciassem os primeiros programas de estudos literários e linguísticos na universidade.





## **Disciplinas cursadas e formas de avaliação**

Embora tenha elaborado um plano de estudos antes de ir para o Uruguay, só temos acesso ao oferecimento e dias/horários das disciplinas ao chegar na Universidade. Diante das opções oferecidas e das possibilidades de conciliação entre elas, me matriculei nas seguintes matérias:

### **LITERATURA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA**

Prof. Emilio Irigoyen

### **METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN LITERARIA**

Prof. Roger Mirza

### **HISTORIA DE LAS IDEAS DE LA EDUCACIÓN**

Prof. Helena Modzelewsky

Além dessas disciplinas houve a frequência no curso de espanhol para estrangeiros oferecido pela própria universidade.

Escolhi uma disciplina na área de educação pelo interesse no tema e porque eu já estava cursando a licenciatura na USP ao ser selecionada pelo programa de bolsas, julguei que seria uma forma de dar continuidade nos meus estudos

O sistema de notas vai de 1 à 12 pontos, incluindo duas provas presenciais de duração três horas cada uma. E um exame final, caso não se realizem essas provas, chamadas *parciales*, ou não se alcance a média mínima.

No caso da disciplina de ***Metodología de la Investigación Literaria***, houve ainda a entrega parcial dos planos de pesquisa e a entrega final de um projeto de pesquisa desenvolvido segundo orientação do Professor e da professora assistente, Pilar de León.

Esse projeto de pesquisa propunha o estudo **“La construcción de la narrativa y los límites entre ficción y realidad en el *Quijote*”**. Escolhi esse tema pelo interesse despertado no estudo dessa obra de Cervantes em uma disciplina cursada na USP com a Prof. Dra. Maria Augusta da Costa Vieira.

Ao longo das aulas estudamos diversos teóricos da teoria literária, métodos de pesquisa, organização de materiais pesquisados, como fazer citações e bibliografias, discutimos opções de projetos de pesquisa entre os colegas até que cada um escolhesse seu tema e fosse orientado individualmente sobre como iniciar e organizar seu trabalho. A intenção da disciplina era orientar o aluno sobre a organização de um projeto e os aspectos mais formais desse trabalho e iniciar o desenvolvimento de um trabalho a ser realizado no semestre posterior.

A disciplina ***Literatura Moderna e Contemporânea***, procurava ampliar o repertório de leitura dos alunos no início da carreira, fomentar a análise crítica e trabalhar aspectos da literatura uruguaia em contraste com as obras tratadas no curso. A carga de leitura do curso era imensa, a expectativa mínima expressa pelo docente era de 12 horas mínimas de estudos semanais fora de sala de aula.

O curso começou no Neoclassicismo e se estendeu até autobiografias e aspectos de HQ na prosa contemporânea. Foram lidos romances, contos, poemas e a bibliografia crítica dos autores estudados.



Em ***Historia de las ideas de la Educación***, o programa se iniciava com uma reflexão sobre a relevância e os parâmetros para os estudos dos modelos de educação do mundo ocidental, principalmente. E se prolongou até São Tomás de Aquino, passando pelos modelos gregos, romanos, medievais e declínio da escolástica.

As aulas previam a leitura previa dos textos selecionados e as aulas se construía através da divisão dos alunos em pequenos grupos responsáveis pela apresentação de um aspecto do texto que era seguido de discussão por todo o grupo.

## Balanço dos alunos e à sua experiência

As experiências vividas tanto dentro como fora da universidade foram intensas, produtivas e positivas. Descobri muitos pontos de proximidade entre as culturas brasileira e urguaya: a influência cultural dos escravos africanos na música (como candombe e as murgas), a mescla cultural entre o passado colonial e as imigrações recentes dos séculos XIX e XX, as dificuldades de um país latino americano em definir sua identidade nacional e de superar suas desigualdades sociais. Mas também foi interessante conhecer o sistema de ensino uruguayo, que oferece educação pública e gratuita para todos seus cidadãos, em todas as instâncias do ensino, e de qualidade. Esse é um tema bastante delicado para nossa sociedade que há décadas busca resolver as questões de garantia de educação a todos e da qualidade do ensino.

Outra experiência interessante foi conhecer e experimentar outra estrutura para o curso de letras. Como mencionado anteriormente, as disciplinas possuem uma carga horária semanal de seis horas divididas em duas aulas de três horas. Por um lado essa estrutura permite ao aluno estudar com maior profundidade cada conteúdo proposto. Por outro lado a grade de disciplinas é extremamente reduzida se comparada com a grade oferecida pela USP. A possibilidade de cursar variadas disciplinas e direcionar sua formação acadêmica da forma mais específica possível me parece importante e esse é dos pontos interessantes oferecido pela FFLCH.

Outra experiência excelente foi poder cursar uma disciplina que não é oferecida no currículo do curso de letras da USP, *Metodología de la investigación literaria*, e aprender sobre aspectos formais do trabalho de pesquisa, assim como aspectos teóricos e práticos.

Os avanços adquiridos com os estudos e a prática constante da língua espanhola também foram consideráveis. O desempenho em relação a expressão das ideias no plano da escrita foram significativos, assim como a performance na expressão oral. A possibilidade de transitar entre as situações cotidianas ou me expressar formalmente, como nas situações acadêmicas, por exemplo, avançaram consideravelmente.

Foi uma experiência rica e produtiva. Seguramente contribuiu para os avanços dos meus estudos e qualidade da minha formação acadêmica.

*“aprender es un rito una costumbre  
no le hace mal a nadie ni se olvida  
aprende quien asciende hasta la cresta  
pero también quien busca entre las ruinas  
aprender es abrirse a los afanes  
y ¿por qué no? también a la utopía  
la enseñanza es enjambre y sus gaviotas  
se posan en el alma sorprendida”*

**Mario Benedetti**